

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 58 (1996)

Heft: 11

Rubrik: Prévention des accidents

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Davantage de sécurité grâce à la visibilité



Tout conducteur – qu'il soit au volant d'une voiture, d'un tracteur ou à moto – connaît la sensation désagréable d'apercevoir, de nuit et au dernier moment, piétons, cavaliers ou cyclistes au bord de la chaussée. Dans de telles circonstances, il est d'abord important d'attirer l'attention de l'usager sur la loi qui dit d'adapter la vitesse aux conditions de la route et à la visibilité. Ensuite, on trouve sur le marché un large éventail de matériel réfléchissant qui permet de protéger efficacement les piétons, les animaux ou tout autre usager. Brassard et articles de protection livrés dans les exécutions les plus diverses sont aussi conçus pour les véhicules agricoles circulant lentement. Depuis peu, le SPAA a considérablement étendu son offre dans ce secteur: ainsi toute situation trouvera une solution adéquate. Au fait, Noël s'approche: pourquoi ne pas offrir un cadeau utile qui contribuera à éviter bien des désagréments?

Le SPAA est en mesure d'offrir ce matériel à des conditions favorables grâce au soutien accordé par le Fonds pour la sécurité routière.

Prix courant (Les numéros se rapportent au prospectus):

1. Habits de travail	
Pantalon	70.–
Salopette	88.–
Veste	88.–
Combinaison	125.–
2. Ceinture diagonale	25.–
3. Brassards pour bras ou pied	
(blanc, lot de 4 pièces)	15.–
par pièce	5.–
4. Guêtres pour chevaux	
rouge avec élastique la paire	26.–
jaune avec rembourrage	38.–
5. Bandeau	
(noir, violet, rose)	10.–
6. Animaux (lot de 4 pièces)	10.–
7. Images à coudre ou à coller	
(lot de 5 pièces)	10.–
8. Parapluie du SPAA	35.–
9. Gilet réfléchissant	
Exécution simple S/M/L	20.–/25.–
Conforme aux normes de la CE	35.–
10. Catadioptres pour cycles	
(lot de 4 pièces)	5.–
11. Bande réfléchissante	
(rouge ou blanche, lot de 4 pièces)	8.–
la pièce	2.50
12. Signalisation de véhicule	
divers modèles, selon demande	12.–
13. Signalisation véhicules	
lents	32.–
14. Signal pliable (3 symboles)	
la pièce	160.–
la paire	280.–

Technique Agricole

Editeur:

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
Werner Bühler, directeur

Rédaction:

Ueli Zweifel

Collaboration à la traduction:
Franca Stalé

Adhésion, abonnement, changement d'adresse:
Case postale, 5223 Riniken
Tél: 056 441 20 22
Fax: 056 441 67 31
E-Mail: SVLT@agri.ch

Régie des annonces:

ofo magazines
Publimag – ofa magazines

Rue Etraz 4
1002 Lausanne
Tél: 021 317 83 83
Fax: 021 317 83 99
Responsable: Magali Zahnd ou

Sägereistrasse 25
8152 Glattbrugg
Tél: 01 809 31 11
Fax: 01 810 60 02

Responsable: Darko Panic

Imprimerie et expédition:

Huber & Co. AG
Grafische Unternehmung und Verlag
8501 Frauenfeld
Tél: 052 723 55 11
Fax: 052 722 10 07
E-Mail: ver.zss@huber.ch

Production:

Reto Bühler

Administration:

Claudia Josef

Reproduction autorisée avec mention de la source et envoi du justificatif à la rédaction

Paraît 12 fois par an:

Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 50.– par an
(2% TVA incluse)

Gratuit pour les membres ASETA

Etranger: Fr. 68.– par an

Le numéro 12/96 paraîtra

le 10 décembre 1996

Dernier jour pour les ordres

d'insertion: 25 novembre 1996



Vous désirez de plus amples informations ou souhaitez commander du matériel réfléchissant, adressez-vous au SPAA, Grange-Verney, 1510 Moudon, tél 021 995 34 28, FAX 021 995 34 29

Davantage de sécurité grâce à la visibilité

LES PIÉTONS ET ANIMAUX CIRCULANT sur les routes de nuit, courrent un risque d'accident trois fois plus important que de jour. Sous la pluie, ce risque se multiplie même par dix. Le matériel rétroréfléchissant permet de réduire ces dangers.

Le SPAA propose du matériel rétroréfléchissant à prix réduit, grâce au soutien du Fonds de sécurité routière.

Efficacité du matériel rétroréfléchissant

Un piéton, vêtu de couleur sombre, est visible dans les phares d'une voiture à une distance de 25 m. Une voiture, circulant à 80 km/h, parcourt cette distance en une seule seconde. L'automobiliste ne peut en aucun cas s'arrêter ou éviter l'obstacle à temps.

Vêtu de couleur claire, un piéton est visible à 40 m. C'est également trop court pour réagir.

En portant des matériaux rétroréfléchissants, on est visible à 140 m. L'automobiliste a six secondes pour réagir et éviter l'obstacle.

Qui voudrait se passer d'une telle amélioration de la sécurité! Les machines agricoles sont également mieux visibles, si elles sont équipées de plaques rétroréfléchissantes.

Lois déterminantes Les piétons doivent se déplacer, sauf cas exceptionnels, sur le côté gauche, au bord de la chaussée. Cela est particulièrement important la nuit, en dehors d'une localité.

Les cavaliers se déplacent sur le côté droit au bord de la chaussée. Le bétail ne doit pas circuler sans surveillance sur la route, sauf dans une région de pâture signalée.

Des troupeaux doivent être accompagnés par un nombre suffisant de personnes. Le côté gauche de la route est, dans la mesure

du possible, à laisser libre pour la circulation.

Des animaux isolés sont à mener du côté droit, au bord de la chaussée.

Les conducteurs d'animaux et les cavaliers sont tenus de respecter les règles générales de la circulation routière (choix de présélection, priorité, indication du changement de direction, etc.).

Les charrettes à bras ou les poussettes d'une largeur inférieure à 1 m sont considérées comme piétons.

Les personnes qui travaillent sur la chaussée doivent, si nécessaire, poser des signaux de danger. De nuit ou par mauvais temps, ils doivent porter des habits de couleur vive et des guêtres rétroréfléchissantes.

Dans les mêmes conditions, il faut signaler l'avant et l'arrière d'une colonne de piétons au moins d'une lampe jaune non-éblouissante.

Du matériel rétroréfléchissant est toujours admis. Il s'avère généralement d'une meilleure visibilité qu'une lampe de poche.

Qui est en danger? Le risque d'être impliqué dans un accident est pour les cavaliers, piétons ou cyclistes trois fois plus élevé de nuit, que de jour. Sous la pluie et la neige ou lors d'éblouissements par la chaussée mouillée, ce risque peut s'accroître jusqu'à dix fois.

Le nombre de piétons victimes d'accidents mortels est aussi élevé de nuit que de jour. Les personnes spécialement en danger sont:

- les enfants sur le chemin de l'école, à la campagne,

- les gens âgés, portant des habits sombres et se déplaçant lentement,

- les cyclistes, peu visibles à cause de leur silhouette très étroite et leur éclairage souvent trop faible,

- les piétons, coureurs ou animaux, se trouvant sur des routes peu éclairées, notamment sous la pluie ou de nuit.

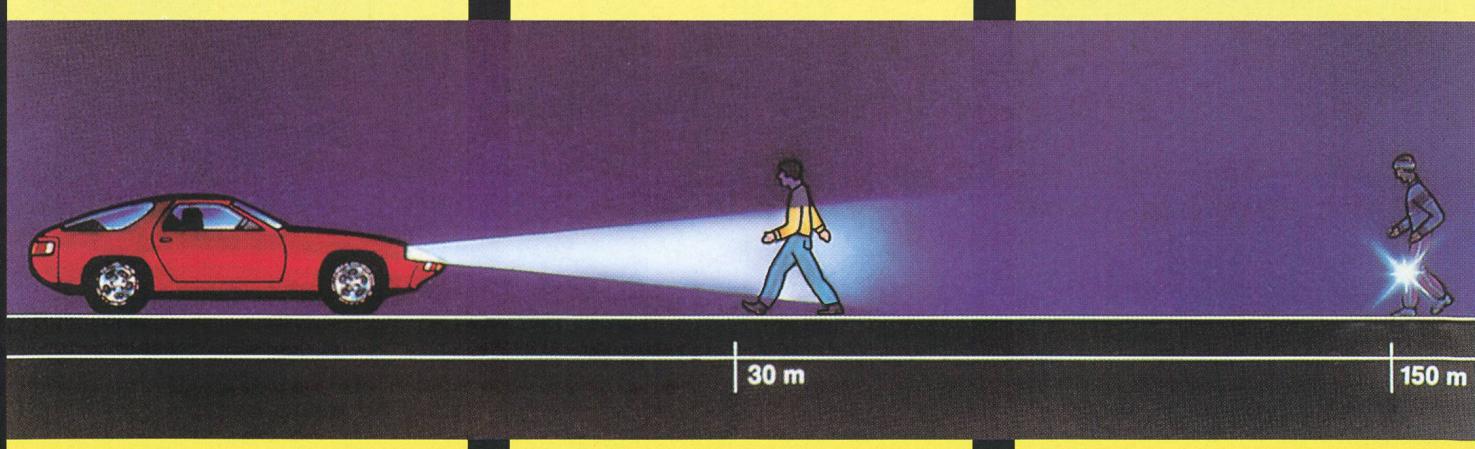
Le SPAA enregistre plusieurs accidents mortels par année, dont les victimes sont heurtées par des véhicules en accompagnant des animaux.

Rétroréflexion: la technique Les bandes rétroréfléchissantes font partie de l'éclairage passif d'un véhicule. Elles complètent l'éclairage actif et permettent une meilleure visibilité du véhicule.

Le matériel rétroréfléchissant réfléchit le faisceau lumineux de manière efficace dans la direction de sa source.

Les bandes rétroréfléchissantes ne tombent pas en panne et sont insensibles aux chocs. Elles ne sont visibles que par le chauffeur du véhicule qui les éclaire. La technologie moderne permet la fabrication de bandes qui peuvent être collées ou cousues sur le tissu ou des matières semblables.

Le matériel rétroréfléchissant est d'une conception compliquée. L'efficacité est atteinte grâce à environ 30 000 billes en verre par cm². L'effet de réflexion se fait perpendiculairement (structure plate) ou obliquement (structure hexagonale) par rapport à la surface d'émission de la lumière.

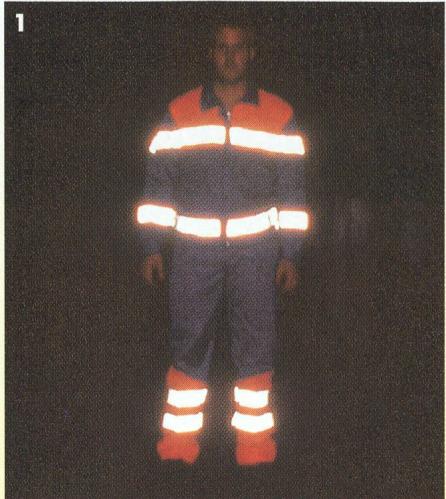


Exemples appliqués de différents produits



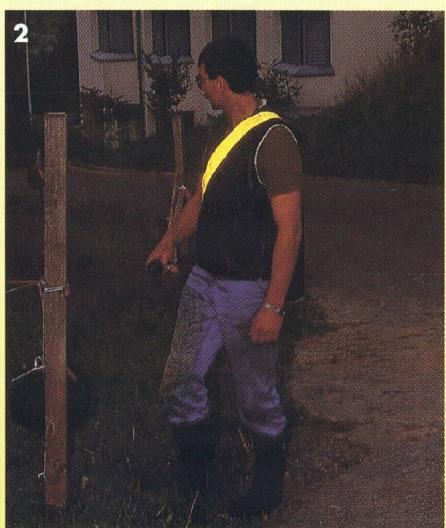
1 Habits de travail avec bandes rétroréfléchissantes

Les personnes qui travaillent le long ou sur des routes, doivent porter des habits rétroréfléchissants la nuit, au crépuscule, sous la pluie, dans le brouillard ou lors de chutes de neige. Pendant leur travail, les agriculteurs se trouvent souvent dans cette situation. Les habits (cf. illustration) sont agréables à porter et disponibles en vert ou en bleu et orange vif. Sont disponibles: veste, pantalon et combinaison.



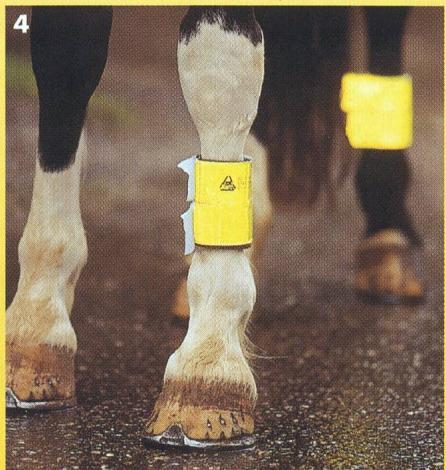
2 Ceinture diagonale

Elle est très efficace et se porte facilement sur les habits habituels. Elle rend de précieux services pour aller à la laiterie, accompagner des animaux ou dépanner un véhicule. Elle peut également être utilisée comme collier pour des vaches ou des chevaux, afin d'améliorer leur visibilité de face comme de profil. La fermeture velcro permet une manipulation aisée.



3 Brassards rétroréfléchissants pour bras ou pieds

Les brassards rétroréfléchissants blancs, disposent d'une fermeture velcro. Ils peuvent être utilisés pour resserrer le bas du pantalon d'un cycliste. Son efficacité est améliorée si l'on porte un brassard au bras et un deuxième au mollet.



4 Guêtres pour chevaux

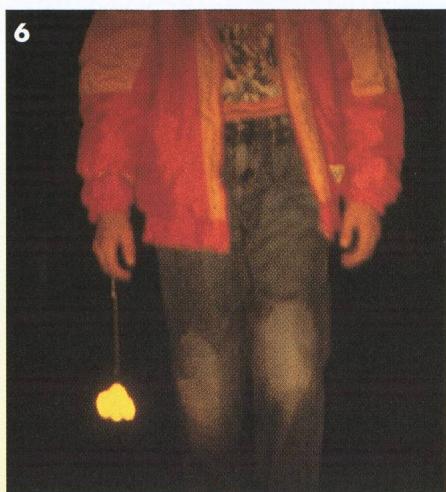
Outre leur usage initial pour les chevaux, on peut les mettre aux pieds d'une vache ou les utiliser pour le vélo. Elles sont disponibles en deux versions: jaune, avec surface rétroréfléchissante importante et rembourrages en néoprène, ou rouge, avec fermeture velcro et bande élastique.

5 Bandeau

Les bandeaux en laine servent à la fois à tenir chaud, à absorber la sueur et à refléter la lumière. Ils sont disponibles en noir, violet et rose et s'adaptent à toutes les têtes, grâce à leur élasticité.

Un investissement qui vaut la peine

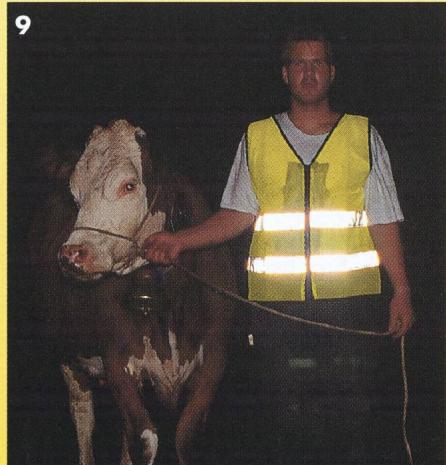
6



8



9



6 Animaux

Les petits animaux rétroréfléchissants pendent au bout d'un cordon. Ils doivent être portés du côté du trafic, respectivement du côté droit de l'enfant. Ils doivent pendre librement, ce qui les fait briller davantage et qui augmente ainsi la visibilité. Ils sont disponibles sous forme de «Chouette», «Ourson» et «Chaton».

7 Images à coudre ou à coller

Tous les vêtements habituels peuvent être équipés d'une image rétroréfléchissante. Ces images peuvent soit être cousues sur le tissu, soit collées sur du métal ou des matières plastiques. Un sachet contient cinq pièces ainsi qu'un mode d'emploi.

8 Parapluie

Le parapluie du SPAA , d'un violet élégant, est un succès. Il dispose d'une bande rétroréfléchissante qui le rend facilement visible. Il est efficace lorsqu'on en a justement besoin: sous la pluie ou la neige.

9 Gilet réfléchissant

Le gilet jaune fluorescent avec des bandes rétroréfléchissantes se porte par dessus les autres vêtements. Il s'utilise comme la ceinture diagonale, notamment pour des piétons, en accompagnant des animaux, à cheval, lors de réparations de véhicules en panne, etc. Grâce à son utilisation variée, son achat est très vite amorti.

Le modèle actuel, avec fermeture velcro, est disponible dans les tailles suivantes: petit (enfant), moyen, grand.

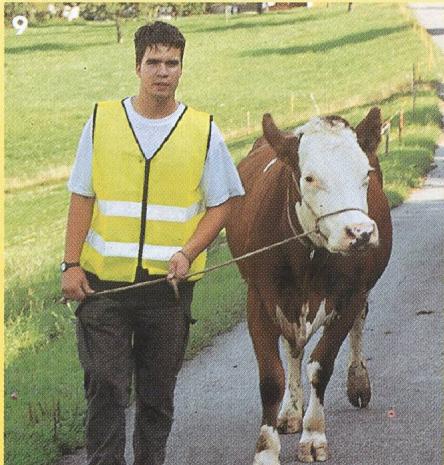
10 Catadioptrès pour rayons de roues de vélo

Les cyclistes sont peu visibles de profil. L'équipement optimal de leurs vélos, en particulier ceux des écoliers est donc d'une grande importance. Un complément important sont les catadioptrès pour rayons de roues de vélo. Les pneus avec une bande rétroréfléchissante sont disponibles dans les commerces spécialisés.

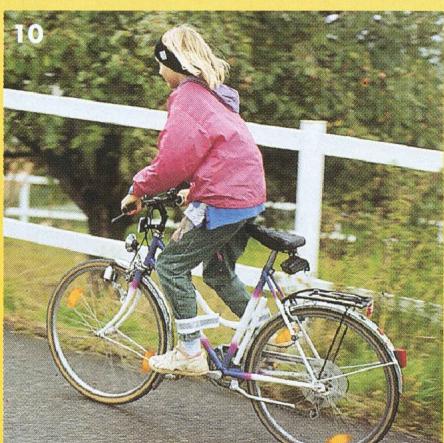
7



9



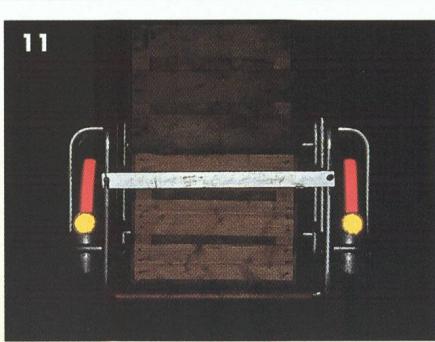
10





Vous désirez de plus amples informations ou souhaitez commander du matériel rétroréféléchissant, adressez vous au SPAA, Grange-Vérney, 1510 Moudon, tél 021 995 34 28, FAX 021 995 34 29

11



11 Bande rétroréféléchissante

La bande auto-adhésive SPAA possède une structure hexagonale. Elle réfléchit également la lumière qui tombe sur la surface rétroréféléchissante sous un autre angle que 90°. Cela est spécialement important pour toutes les surfaces arrondies, comme par exemple sur des vélos ou des remorques de vélo. Les bandes sont disponibles dans les dimensions 7 x 15 cm (rouges ou blanches) et 3 x 14 cm (rouges).

Il est possible d'installer une lampe clignotante sur ce signal. Cette dernière peut soit clignoter, soit éclairer de manière continue. L'éclairage permanent permet à l'utilisateur d'équiper, avec la même lampe, une remorque pour l'attelage hippomobile.



12

12



13 Signalisation pour véhicules lents

Depuis le 1er octobre 1995 le triangle «véhicule lent» est également autorisé en Suisse. Il sert à marquer les véhicules lents à l'arrière. A l'intérieur se trouve une surface triangulaire rouge fluorescente. Le triangle équilatéral mesure 35 cm de chaque côté. Le triangle est entouré d'une bordure rétroréféléchissante de 4,5 cm de large, aux angles coupés. De telles plaques sont utilisées partout dans le monde pour signaler des véhicules agricoles lents.

Remarques finales

Les piétons, cyclistes, accompagnants d'animaux ou autres sont visibles à plus de 150m si ils portent du matériel rétroréféléchissant. Prenez en l'habitude, vous ne pouvez qu'en profiter. Soyez plus en sécurité grâce à une bonne visibilité! Le SPAA distribue du matériel de très haute qualité à un prix très avantageux, grâce au soutien du Fonds de sécurité routière. Profitez de cette offre et commandez vos produits rétroréféléchissants personnels. L'équipe du SPAA se réjouit de votre appel.



14



14



14 Signal pliant avec ou sans lampe clignotante

Les agriculteurs qui travaillent au bord d'une route et qui pourraient y gêner les autres usagers de la route, doivent signaler le danger. Le SPAA offre un signal pliant avec trois symboles triangulaires de 70 cm de longueur des côtés. Les symboles sont: «Autres dangers», «Attention animaux» et «Coupe de bois». Afin d'améliorer la visibilité du signal, nous avons confectionné les symboles «Attention animaux» et «Autres dangers» d'une matière rétroréféléchissante.

Je commande

nom _____

prénom _____

adresse _____

NPA/lieu _____

envoyer au SPAA
(adresse voir plus haut)